

# **CUENTOS COMPLETOS**

VOCES / LITERATURA

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del *copyright*.

Nuestro fondo editorial en [www.paginasdeespuma.com](http://www.paginasdeespuma.com)

Marcel Schwob, *Cuentos completos*

Primera edición: diciembre de 2015

Segunda edición: enero de 2022

ISBN: 978-84-8393-315-2

Depósito legal: M-1587-2022

IBIC: FYB

© De la traducción: Mauro Armiño, 2022

© Del prefacio: Enrique Vila-Matas, 2022

© De la edición, prólogo y notas: Mauro Armiño, 2022

© Del cuento «Maua»: Éditions de La Table Ronde, 2009

© De esta portada, maqueta y edición: Editorial Páginas de Espuma, S. L., 2022

c/ Madera 3, 1.º izquierda, 28004 Madrid

Teléfono: 915 227 251

Correo electrónico: [info@paginasdeespuma.com](mailto:info@paginasdeespuma.com)

Impresión: Cofás

Impreso en España - Printed in Spain

MARCEL  
SCHWOB

CUENTOS COMPLETOS

*Edición y traducción de Mauro Armiño*

*Prefacio de Enrique Vila-Matas*





## ÍNDICE

PREFACIO, de Enrique Vila-Matas.....	XIII
PRÓLOGO, de Mauro Armiño .....	XVII
BIBLIOGRAFÍA .....	XXXI
NOTA DE EDICIÓN.....	XXXVII
CUADRO CRONOLÓGICO .....	XXXIX
CORAZÓN DOBLE.....	3
Prefacio .....	5
I. CORAZÓN DOBLE .....	19
Las estrigas .....	21
El zueco .....	27
Los tres aduaneros .....	35
El tren 081 .....	43
El fuerte .....	49
Los sin cara.....	55
Aracne.....	61
El hombre doble.....	67
El hombre velado.....	73
Béatrice.....	79
Lilit .....	85
Las puertas del opio.....	91
Espiritismo.....	97
Un esqueleto .....	103
Sobre dientes.....	109
El hombre gordo .....	115
El cuento de los huevos .....	121
El Dom.....	127
II. LA LEYENDA DE LOS MENDIGOS.....	133
La edad de la piedra pulida. – <i>La vendedora de ámbar</i> ..	135
La época romana. – <i>La siega sabina</i> .....	141
Siglo catorce. – Los saqueadores. <i>Mérigot Marchés</i>	147
Siglo quince. – Los gitanos. <i>El «Papel-rojo»</i> .....	153
Siglo dieciséis. – Los sacrílegos. <i>Los botafuegos</i> ....	161
Siglo dieciocho. – La banda de Cartouche. <i>La última noche</i> ..	167
La Revolución. – Los quemadores. <i>Fanchon la Muñeca</i> ..	173
Podêr.....	179

Las bodas de Arz.....	183
Para Milo .....	187
El hospital.....	195
Rompecorazones.....	201
El antifaz.....	207
Flor de cinco piedras.....	213
Instantáneas .....	219
El terror futuro .....	223
EL REY DE LA MÁSCARA DE ORO .....	229
Prefacio .....	231
El rey de la máscara de oro.....	237
La muerte de Odjigh .....	249
El incendio terrestre.....	255
Las embalsamadoras .....	259
La peste .....	265
Los caretas .....	271
Los eunucos .....	277
Las milesias .....	281
Orfila 52 y 53 .....	285
El <i>sabbat</i> de Mofflaine.....	291
La máquina parlante.....	297
Blanche la sangrienta.....	303
La Grande-Brière .....	309
Los contrabandistas de sal .....	315
La flauta .....	321
La carreta .....	327
La ciudad durmiente .....	331
El país azul.....	337
La vuelta al redil .....	341
Cruchette.....	347
Bargette.....	351
MIMOS.....	357
Prólogo.....	359
Mimo I. El cocinero.....	361
Mimo II. La falsa vendedora.....	363

Mimo III. La golondrina de madera.....	365
Mimo IV. La posada.....	367
Mimo V. Los higos pintados.....	369
Mimo VI. La jarra coronada.....	371
Mimo VII. El esclavo disfrazado.....	373
Mimo VIII. La vigilia nupcial.....	375
Mimo IX. La enamorada.....	377
Mimo X. El marinero.....	379
Mimo XI. Las seis notas de la flauta.....	381
Mimo XII. El vino de Samos.....	383
Mimo XIII. Las tres carreras.....	385
Mimo XIV. La sombrilla de Tanagra.....	387
Mimo XV. Kinné.....	389
Mimo XV <sup>b</sup> . Sismé.....	391
Mimo XVI. Los presentes funerarios.....	393
Mimo XVII. Hermes Psicagogo.....	395
Mimo XVIII. El espejo, la aguja, la amapola.....	397
Mimo XIX. Akmé.....	399
Mimo XX. La sombra esperada.....	401
Epílogo.....	403
EL LIBRO DE MONELLE.....	409
I. PALABRAS DE MONELLE.....	411
Palabras de Monelle.....	413
II. LAS HERMANAS DE MONELLE.....	423
La egoísta.....	425
La voluptuosa.....	429
La perversa.....	433
La decepcionada.....	437
La salvaje.....	443
La fiel.....	447
La predestinada.....	451
La soñadora.....	455
La escuchada.....	459
La insensible.....	463
La sacrificada.....	467

III. MONELLE .....	471
De su aparición .....	473
De su vida .....	477
De su huida .....	481
De su paciencia .....	485
De su reino .....	489
De su resurrección .....	493
VIDAS IMAGINARIAS.....	497
Prefacio .....	499
Empédocles. Supuesto dios .....	509
Eróstrato. Incendiario.....	513
Crates. Cínico .....	519
Séptima. Encantadora .....	523
Lucrecio. Poeta .....	527
Clodia. Matrona impúdica .....	531
Petronio. Novelista .....	537
Sufrah. Geomántico .....	541
Fray Dulcino. Hereje.....	545
Cecco Angiolieri. Poeta rencoroso.....	551
Paolo Uccello. Pintor .....	557
Nicolás Loyseleur. Juez .....	563
Katherine la Encajera. Moza enamorada .....	569
Alain Le Gentil. Soldado .....	573
Gabriel Spenser. Actor .....	577
Pocahontas. Princesa.....	583
Cyril Tourneur. Poeta trágico.....	587
William Phips. Pescador de tesoros.....	591
El Capitán Kid. Pirata .....	595
Walter Kennedy. Pirata analfabeto.....	599
El Mayor Stede Bonnet. Pirata por humor.....	603
Señores Burke y Hare. Asesinos .....	609
LA CRUZADA DE LOS NIÑOS .....	615
Relato del goliardo.....	619
Relato del leproso .....	621
Relato del Papa Inocencio III.....	625

Relato de los tres pequeñuelos.....	629
Relato de François Longuejoue, clérigo.....	631
Relato del qalandar.....	633
Relato de la pequeña Allys.....	637
Relato del Papa Gregorio IX.....	639
LA ESTRELLA DE MADERA.....	643
La estrella de madera.....	645
CUENTOS NO RECOGIDOS.....	661
El alfiler de oro.....	663
Las bodas del Tíber.....	669
Blancas Manos.....	675
La endemoniada.....	679
Barbanegra.....	683
La mano de gloria.....	687
Rampsinit.....	691
El origen.....	695
La casa cerrada.....	699
Morfiel. Demiurgo.....	703
Pupa. Escenas de la vida latina.....	707
Diálogos de utopía.....	723
Maua.....	729
ÍNDICE ALFABÉTICO DE TÍTULOS EN FRANCÉS.....	XXXV
ÍNDICE ALFABÉTICO DE TÍTULOS EN ESPAÑOL.....	XXXIX



## FASCINACIÓN POR MARCEL SCHWOB

ENRIQUE VILA-MATAS

El caso de Marcel Schwob es bastante curioso y seguramente le divertiría a él mismo, hombre de tanto humor que, en compañía de su sirviente chino, emprendió un penoso y largo viaje en barco hasta la lejana Samoa para ver la tumba de su admiradísimo Stevenson y cuando llegó a la isla no quiso ver mucho más de lo que había podido ver al desembarcar porque, según él mismo relató en carta a Marguerite Moreno, vio gente tan horrible como desconcertante y, para colmo, se encontró con unos hermanos maristas muy mugrientos –directamente muy sucios–, lo que le llevó a huir de allí sin llegar a ver ni siquiera la tumba que le había empujado a dar la vuelta al mundo.

Schwob, que murió joven en 1905, es sin duda un autor cada día más influyente en la literatura contemporánea. Y es que no por nada su presencia es muy visible en obras de destacados autores que supieron leerle a fondo: Faulkner, Borges, Cunqueiro, Perec, Bolaño, Sophie Calle, Cristian Crusat, Michon, por citar solo a unos cuantos. De todos modos, recomiendo darse una vuelta por la fuente original y acudir a sus textos, porque están llenos de iluminaciones, y se abren en ellos constantes caminos de imaginación para la literatura. Y no puede alegarse que leer a Schwob es algo que nos lo hayan puesto difícil, puesto que, bajo el título de *Cuentos completos*, editados y traducidos por Mauro Armiño, se reúnen en esta reedición todos los libros de relatos que publicó en vida, escritos en el increíble breve periodo de tiempo que va de 1891 a 1896 –*Corazón doble*, *El rey de la máscara de oro*, *Mimos*, *La cruzada de los niños*, *El libro de Monelle* y *Vidas imaginarias*–, además de un conjunto de relatos que quedó disperso o inédito.